



Centre de ressources  
communautaires  
Orléans-Cumberland

# Bulletin

et Lien d'entraide communautaire

Septembre • Octobre • Novembre 2017

## L'alphabétisation : pas aussi répandue qu'on pourrait le penser



### Dans ce numéro

Information pour la banque alimentaire – **p. 2**

Programmes et services – **p. 2**

Entendre votre histoire – **p. 3**

Levée de fonds – **p. 6-8**

Événements à venir – **p. 8**

Centre de la petite enfance  
Ottawa-Orléans – **Au centre**

Consultez  
notre site Web  
[www.croc.ca](http://www.croc.ca)



Find us on  
Facebook

240, boul. Centrum  
Unité 105  
Orléans ON K1E 3J4  
T 613-830-4357  
[info@croc.ca](mailto:info@croc.ca)

### Heures d'ouverture

Lundi au vendredi  
8 h 30 à 16 h 30

### Le Centre sera fermé

le 4 septembre et le 9 octobre  
2017

• • • • •  
**Autobus OC Transpo**  
33, 135, 136, 137, 232  
arrêtent près de l'édifice  
(côté boul. Centrum)  
Tél. 613-741-4390

Septembre ramène la rentrée scolaire que bien des personnes redoutent. Il ne faut donc pas se surprendre qu'en septembre, l'alphabétisation soit soulignée partout dans le monde et que le 8 de ce mois soit la Journée internationale de l'alphabétisation. Pour la plupart d'entre nous, l'alphabétisation est une habileté de base, mais la réalité est bien différente pour d'autres personnes. D'après l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), un adulte sur cinq dans le monde est encore analphabète. Au Canada, 48 % des adultes ne possèdent pas d'habiletés adéquates en littéraire; en Ontario, cette proportion est d'environ 47 % pour les personnes de 16 à 65 ans.

En novembre 2005, Jacques Demers a fait une déclaration publique renversante : il a dévoilé son analphabétisme. Maintenant sénateur, M. Demers a été auparavant entraîneur des Canadiens de Montréal, en plus de compter à son actif 15 années d'expérience comme entraîneur et gérant général dans la Ligue nationale de hockey et de nombreuses années comme commentateur sportif. M. Demers a expliqué qu'il avait si bien réussi à camoufler son analphabétisme que ce n'est qu'au bout d'un an de mariage que son épouse Debbie s'en est finalement rendu compte.

M. Demers a dit attribuer son incapacité à lire et à écrire à une enfance maltraitée dans un milieu à faible revenu. Dans sa biographie, M. Demers a révélé le secret de son analphabétisme qu'il avait gardé pendant si longtemps, en précisant qu'il voulait encourager les personnes qui ressentent de la honte et de la culpabilité à s'en libérer. Son ouvrage était aussi un outil de sensibilisation à la lutte contre l'intimidation et à la violence faite aux enfants.



Le Centre Offord des études de l'enfant (Offord Centre for Child Studies) de l'Université McMaster a élaboré un Instrument de développement de la petite enfance/Early Development Instrument (EDI). Il s'agit d'un questionnaire qu'ont complété des enseignants à la maternelle et qui vise cinq éléments de la santé liée au développement chez l'enfant : santé physique et bien-être; maturité émotionnelle; aptitudes sociales; langage et développement cognitif; capacités de communiquer; et connaissances générales. Les résultats ont démontré que dans une des communautés rurales d'Orléans-Cumberland, 27 % des enfants ont obtenu un faible pointage pour un ou plusieurs des éléments du EDI. À Cumberland, la communauté qui compte le plus grand nombre d'enfants de 6 ans et moins, presque 22 % d'entre eux, soit plus d'un cinquième, ont obtenu un faible pointage pour un ou plusieurs des éléments du EDI.

L'Organisation pour la Coopération et le Développement Économique (OECD) et le ministère de l'Éducation de l'Ontario définissent l'alphabétisation comme étant l'habileté de « comprendre, assimiler et réagir aux informations numériques et celles fondées sur des textes, ainsi que les informations sous forme d'imprimés ou sous forme numérique, afin de participer pleinement à la société – que ce soit à titre de citoyens, de membres d'une famille, de consommateurs ou d'employés ». En fait, de nos jours, être alphabète ne signifie pas seulement être capable de lire et d'écrire; il faut aussi avoir des connaissances en informatique, puisque l'information existe de plus en plus sous forme numérique seulement. Le 17 novembre 1965, l'UNESCO a déclaré le 8 septembre Journée internationale de l'alphabétisation afin de souligner l'importance de l'alphabétisation pour les individus, les communautés et les sociétés. À suivre à la page 3.

— Nos programmes et nos services sont gratuits —

## Adultes et familles

**Programme d'accueil et d'intervention** – Nous offrons un soutien, de l'intervention de crise, du counseling à court terme, de la défense des intérêts et des ressources communautaires appropriés.

**Info.** Tracy ou Lisa (613) 830-4357

**Contact Nord** – Éducation en ligne, les cours et les programmes, services de références et plus encore.

**Info.** Diane Iadeluca (613) 830-4357, poste 301 ou [orleans@contactnorth.ca](mailto:orleans@contactnorth.ca)

**SFCO** – Counseling offert aux individus, couples et familles. (services disponibles selon l'échelle de revenu).

**Info.** Carole Barrette (613) 830-4357, poste 406

**Emploi Ontario** – Divers ateliers reliés au marché du travail. tous les ateliers sont offerts gratuitement en français et en anglais. **Info.** (613) 741-9042.

**Action logement** – Par rapport à des problèmes de logement pour locataires, chambreurs et sans abri. Services de médiation entre propriétaires et locataires.

**Info.** Eddy Francillon (613) 830-4357, poste 400

**Programme du diabète** – Séances offertes en groupe tous les mois, le jour et le soir, en français et en anglais. Inscription (613) 233-6655.

**Société franco-ontarienne de l'autisme** – Offre des programmes et des activités en français qui visent à répondre aux besoins de la personne atteinte d'autisme ainsi qu'aux besoins de sa famille.

**Info.** [www.sfoautisme.org](http://www.sfoautisme.org)

**Enrichissement à la vie des aînés [L.E.S.A.]** Counseling pour adultes 55+ pour cesser ou réduire l'abus d'alcool, drogues, médicaments et jeu compulsif – vise à améliorer la santé physique, mentale, sociale, et spirituelle. **Info.** (613) 233-5430

**Appui aux finances** – Le cabinet Doyle Salewski offre des conseils et des solutions aux personnes qui connaissent des difficultés financières.

**Info.** Falak Saadalla au (613-830-4357)

**Santé publique Ottawa** – Clinique satellite de santé-sexualité communautaire pour les jeunes de 29 ans et moins. Les mercredis de 14h à 17h. **Info.** (613) 830-4357 pour rencontrer Andrée Bourgault ou Marie-Odile Grayson, ou pour fixer un rendez-vous.

**Programme des bénévoles** – Possibilités de bénévolat à ceux qui sont intéressés à offrir leur temps et talent pour appuyer les programmes et services du CRCOC. Personnes intéressées doivent communiquer avec Rosanne. **Info.** Rosanne Canzanella (613) 830-4357 ext. 307



## Bébés, enfants et ados

**Centre de la petite enfance : consultez le calendrier au milieu du bulletin**

**Premiers Mots** [services d'orthophonie] – Prévention, dépistage précoce et traitement de problèmes phoniques et/ou langagiers des jeunes enfants.

**Info.** Santé publique Ottawa (613) 580-6744 ou consultez le [www.firstwords.ca](http://www.firstwords.ca)

**Clinique de dépistage dentaire** – Offerte chaque 3<sup>e</sup> vendredi du mois au CRCOC de 9 h à midi.

**Programme enfant [6-13]** – Counseling individuel pour discuter de situations difficiles à la maison, à l'école ou dans leur entourage. Ateliers sur les habiletés sociales, façons de contrer l'intimidation, et plusieurs autres activités. Communiquez avec Hélène.

**Info.** Hélène Leblanc (613) 830-4357, poste 152

**Programme jeunesse [14-18]** –

COUNSELING SANS RENDEZ-VOUS JEUNESSE – mardis soirs 16h-19h pour discuter un à un avec une intervenante de vos besoins et obtenir des ressources.

**Info.** Tanya Lalonde (613) 830-4357, poste 140

ESPACE JEUNESSE – jeudis soirs 16h-19h où les jeunes rencontrent d'autres jeunes de leur communauté, partagent leurs expériences, ont du plaisir, discutent de leurs besoins et leurs préoccupations.

**Info.** Tanya Lapointe Harris (613) 830-4357, poste 140.

**Ressources pour familles des militaires** –

Le Centre de ressources les familles des militaires (CRFM-MFRC) offre des services de counseling au CRCOC. **Info.** (613) 998-4888 ou écrivez à [capp@mfrnc-ncr.org](mailto:capp@mfrnc-ncr.org) et [www.forcedelafamille.ca](http://www.forcedelafamille.ca)

## Banque alimentaire

**Pour les gens qui utilisent les services de la banque alimentaire**

**Heures d'ouverture :**

Mardi — 16h00 à 19h00

Jeudi — 13h30 à 16h30

Vendredi — 9h à midi

\*\*\*S.v.p. arriver 30 minutes avant la fermeture.

**Pour les dons de nourriture**

**Heures d'ouverture :**

Mardi — 11h30 à 15h

Mercredi — 9h à midi

Jeudi — 9h à 16h30

Vendredi — 9h à midi



## Programme des bénévoles: Perspective d'une bénévole

Le CRCOC bénéficie de la contribution de nombreux bénévoles au cours de l'année. Ils donnent de leur temps et offrent leurs talents afin d'appuyer les services et programmes du Centre. Voici un témoignage de Cynthia St-Jean, bénévole au programme Jeunesse 14-18 ans.



### Qu'est-ce qui te motive à faire du bénévolat pour notre organisme?

« Le travail que je fais en tant que bénévole est très enrichissant. J'aime beaucoup interagir avec les jeunes, écouter leurs histoires, rire avec eux, et leur expliquer mon point de vue des choses. Pour moi, le fait de savoir que je fais partie d'une équipe (avec les intervenantes et les autres bénévoles) me donne la motivation de continuer mon bénévolat. »

### Quel est ton rôle au Centre?

« Mon rôle au Centre est de préparer la salle avec d'autres travailleurs et bénévoles. J'accueille les jeunes lorsqu'ils arrivent, je participe à des activités et à des ateliers avec eux. »

### Qu'est-ce que tu aimes le plus de ton bénévolat?

« Ce que j'aime le plus au Centre est l'interaction avec les jeunes. J'adore écouter leurs histoires, rire avec eux, leur donner mon avis lorsqu'ils me le demandent. J'aime beaucoup le fait que je peux agir comme 'soutien' lorsqu'ils ont des problèmes et qu'ils se sentent à l'aise de m'en parler. »

### Est-ce que ce poste de bénévolat a changé quelque chose dans ta vie?

« Personnellement, ce poste a eu un impact dans ma vie. Avant de commencer mon bénévolat, je ne me voyais pas travailler avec les jeunes, je ne m'intéressais pas à eux. Par contre, depuis que j'ai commencé, j'adore ce poste, j'aime beaucoup les responsabilités et le rôle qui viennent avec. Ce poste m'a ouvert les yeux et m'a donné l'envie de poursuivre des études dans un domaine relié aux jeunes. »



## On veut entendre votre histoire!

Que vous soyez clients, bénévoles, donateurs, ou simplement un membre de famille d'une personne qui a visité notre Centre, on souhaiterait obtenir votre feedback.

En tant qu'organisation à but non lucratif qui a pour objectif de faire une différence dans la communauté, il est important de connaître l'impact de nos services sur vous. On aimerait apprendre comment et pourquoi vous avez commencé à être engagés dans le Centre, la qualité de votre expérience et si vous trouvez qu'il faudrait apporter des améliorations, etc. De cette façon, nous pourrions améliorer notre offre de service.

Vous êtes invités à partager des renseignements et les histoires que vous voulez. Votre participation peut être anonyme.

Si vous êtes intéressés à partager votre histoire, veuillez communiquer avec nous à [info@crcoc.ca](mailto:info@crcoc.ca).

Racontez-nous votre histoire

## Suivi de la première page...

Contact North | Contact Nord fait partie des agences partenaires du Centre de ressources communautaires Orléans-Cumberland. Plus de quatre millions d'Ontariennes et d'Ontariens répartis d'un bout à l'autre de la province résident dans 600 petites communautés rurales, éloignées, francophones et autochtones. Sans avoir à se déplacer, ces résidents peuvent participer à des programmes d'apprentissage en ligne et à distance disponibles à travers Contact North | Contact Nord. Les programmes sont offerts par 24 collèges public, 22 universités publiques, 76 conseils scolaires de district, et 250 fournisseurs de littératie, de compétences de base et de formation. Pour plus d'informations, visitez [orleans@contactnorth.ca](mailto:orleans@contactnorth.ca).

## Désirez-vous...

- Recevoir le bulletin par courriel ? Écrivez à [info@crcoc.ca](mailto:info@crcoc.ca).
- Devenir membre du **Lien d'entraide communautaire** (LEC) ? Composez le 613-830-4357, poste 305.
- Faire un don au CRCOC ? Voir le formulaire affiché sur notre site Web sur la page « Impliquez-vous » <http://crcoc.ca/fr/impliquez-vous/appuyez-votre-communaute-2/>

# Ensemble, nous faisons une différence

**BILLETTS EN VENTE MAINTENANT!!**



Steve Sicard  
www.stevesicard.ca

**Commanditaire  
en titre  
2017**

Steve Sicard PRESENTS/PRESENTE  
**FLIPPIN' FOR  
CHARITY**  
2<sup>nd</sup> ANNUAL PANCAKE BREAKFAST  
**ON R'TOURNE POUR  
LA CHARITÉ**  
2<sup>nd</sup> DÉJEUNER AUX CRÊPES ANNUEL



Le CRCOC est fier d'annoncer le retour du déjeuner annuel caritatif de crêpes « On r'tourne pour la charité » qui sera présenté par Steve Sicard, le samedi 30 septembre.

L'édition de cette année est l'événement communautaire de l'automne à Orléans-Cumberland. L'équipe talentueuse de la Ferme Proulx servira des mets variés et délicieux. Aussi au rendez-vous : des activités remplies de plaisir pour toute la famille, une zone pour les enfants, du foin pour s'amuser, des prix, des surprises et bien plus. Plaisir assuré pour les détenteurs de billets!

Cette année, c'est un honneur pour nous d'avoir Ford Canada ~ Jim Keay Ford Orléans comme partenaire et présentateur de l'événement « Allons plus loin pour notre communauté », une importante activité de collecte de fonds. Vous pourrez faire un essai routier gratuit de l'un des véhicules Ford, sans pression de l'équipe des ventes! Pour chaque participant, Ford Canada versera 20 \$ au CRCOC! Vous pouvez vous inscrire d'avance à [www.forddrive4ur.ca](http://www.forddrive4ur.ca) ou le jour même de l'événement.



Si vous voulez profiter d'une belle journée communautaire, achetez vos billets sans tarder et joignez-vous à notre célébration du samedi 30 septembre! Pour obtenir des billets ou pour plus d'informations, consultez [www.crcoc.ca](http://www.crcoc.ca), notre page Facebook (Orléans-Cumberland CRC), composez 613-830-4357, envoyez un courriel à [cmackay@crcoc.ca](mailto:cmackay@crcoc.ca) ou présentez-vous au Centre situé au 240, boul. Centrum DÈS AUJOURD'HUI!!!

Nous remercions tous les commanditaires de cet événement, ainsi que les donateurs, les annonceurs, les bénévoles et les supporters. Sans votre aide et votre appui, cet événement n'aurait pas lieu!

**Doyle  
Salewski Inc.**  
Licensed Insolvency Trustee



**Alterna Savings  
Caisse Alterna**

## On swing pour le succès

Les infatigables jumeaux Denis Sauvé et Denise Hoffman, appuyés par les membres dynamiques de leur comité de planification, ont encore une fois cette année tenu leur très populaire tournoi de golf caritatif « Les causes des jumeaux ». L'an dernier, la première édition du tournoi a permis d'amasser plus de 15 000 \$ en appui au CRCOC et à la Fondation Kelly.



**TWINS' CAUSES**



**LES CAUSES DES JUMEaux**



Le 25 août 2017, plus de 144 golfeurs vont participer à l'événement, ainsi que de nombreux commanditaires et donateurs, ce qui va permettre d'amasser des fonds très importants pour les deux organismes de charité tout en les faisant connaître davantage. Tous nos remerciements à Denis et Denise, ainsi qu'au comité de planification pour un travail fantastique. Nous avons déjà hâte de voir ce que l'édition 2018 apportera!



# Notre Communauté au travail...

## UNE AUTRE EXCELLENTE ANNÉE

Le 7 juillet 2017, 155 golfeurs ont parcouru les allées du Club de golf Grey Hawk dans le cadre du 6e tournoi de golf de charité annuel Paul Rushforth. L'événement a permis d'amasser plus de 35 000 \$ en appui au Centre de ressources communautaires Orléans-Cumberland et à la Fondation des Sénateurs!

L'équipe de K6 Media a puisé dans son imagination toujours en ébullition pour créer des découpes grandeur nature à l'image de Paul Rushforth, le présentateur du tournoi. « Une d'elles me représentait dans un tutu de ballet, et les gens se sont amusés à l'utiliser comme cible de pratique avec un fusil Nerf », a commenté Paul. Il n'a pas été le seul à voir son visage se retrouver sur les découpes : ce fut aussi le cas de Allan Foget, de Sobey's Orléans, commanditaire en titre.

Grâce à l'appui soutenu de plus de 34 commanditaires et de 50 donateurs, cet événement est de plus en plus populaire. Allan et Eric Foget, commanditaires en titre et propriétaires de deux superbes Sobey's à Orléans, ont remporté le prix de l'équipe la mieux habillée avec des vêtements très bien assortis et colorés.

« Dès que vous frappez votre première balle, vous savez que c'est un tournoi de première classe ». ~Allan Foget



Au cours du tournoi, un don a surpassé les attentes des coordonnateurs et des participants. Bryan Valiquette, propriétaire de Brival Landscaping, ainsi que plusieurs partenaires (André Taillefer, Les Serres Robert Plante, Permacon et Lavergne Renovation), ont donné aux participants à un encan en direct l'opportunité de faire une offre sur des Rénovations de rêve pour une cour d'une valeur de 20 000 \$! Quand nous avons demandé à



Équipe de Brival Landscaping

Bryan pourquoi il avait fait ce don incroyable en plus d'appuyer le tournoi depuis ses tout débuts, voici quelle a été sa réponse : « La façon dont Paul appuie si généreusement et depuis tant d'années des organismes caritatifs comme la Fondation des Sénateurs et le CRCOC nous inspire. De plus, les membres de notre équipe de gestion ont des jeunes familles, ce qui fait que nous comprenons très bien l'importance de redonner à la communauté à chaque fois que c'est possible ».

Nos remerciements à Paul et à son équipe d'avoir inclus le CRCOC dans cet événement de première classe. Nous avons déjà hâte à l'édition 2018 et à ses retombées positives pour notre communauté!



Commanditaire de Présentateur pour 2017  
l'équipe de Sobey's d'Orléans



Équipe gagnante 2017



L'équipe du policier joue bien avec le pompier Paul

## Noël, bientôt là!

Cela peut sembler incroyable, pourtant Noël sera bientôt là. C'est pourquoi l'équipe du CRCOC travaille déjà au programme de Noël. L'an dernier, plus de 800 personnes ont bénéficié de ce programme. Cette année, nous prévoyons qu'il y en aura encore plus!

CHRISTMAS PROGRAM



PROGRAMME DE NOËL



Christmas Angel Tree Program  
Programme de l'Arbre des anges de Noël

Vous pouvez télécharger le Programme de commandites de Noël (édition 2017) affiché sur le site web du CRCOC ([www.crcoc.ca](http://www.crcoc.ca)), ou vous procurer une copie à notre bureau principal situé au 240, boul. Centrum, à Orléans. Si vous souhaitez aider une personne ou une famille pendant la période des Fêtes, consultez notre site web ou venez nous voir dès aujourd'hui!

Vous aimeriez organiser votre propre Arbre des anges pour recueillir des jouets neufs et non emballés pour des enfants de notre communauté? Pour commander la trousse promotionnelle Arbre des anges du CRCOC, communiquez avec Cindy au 613 830-4357, poste 305 ou envoyez un courriel à [cmackay@crcoc.ca](mailto:cmackay@crcoc.ca).

Merci de contribuer à faire des Fêtes une période mémorable pour des familles de notre communauté!



# Carrefour communautaire bienveillant...

## ***Vous remercier ne semble pas suffisant...***

Voici une liste de plusieurs personnes qui appuient le CRCOC sur une base mensuelle en donnant des dons alimentaires et monétaires. Votre appui chaleureux aide à maintenir notre banque alimentaire bien approvisionnée pour les personnes qui en ont besoin.

- Dessureault YIG
- Farm Boy Orleans
- Giant Tiger -St. Joseph Blvd.
- Kardish Health Food Centre – Innes Rd.
- Orléans United Church
- Pantry Plus – St. Joseph Blvd.
- Queenswood United Church
- Sobeys Orléans
- St. Helen Anglican Church
- Starbucks – Innes Rd.
- Tim Hortons – Innes Rd.
- Tim Hortons – St. Joseph



## ***Joignez-vous à nous et appuyez ce nouvel événement pour la communauté!***

Le 27 août 2017, l'équipe de Centrum Chiropractic and Acupuncture Clinic (Orléans) présentera la première édition d'une « Journée gratuite de plaisir familial » au Parc Millenium, situé sur le chemin Trim, à Orléans.



Activités au programme : barbecue gratuit, jeux pour tous, Plouf dans la cuve (Dunk Tank), musique et bien plus. Le maire Jim Watson et le député Andrew Leslie prononceront un petit discours de bienvenue.



Tous les dons de nourriture et les dons monétaires recueillis au cours de cette journée seront remis à la banque alimentaire et au programme Jeunesse du CRCOC.

Joignez-vous à nous le 27 août au Parc Millenium. Beaucoup de plaisir pour toute la famille en perspective! Pour plus d'informations, consultez notre site web [www.croc.ca](http://www.croc.ca).



## **Merci pour votre généreux appui!**

# Évènements à venir

Êtes-vous à la recherche d'évènements communautaires qui soutiennent les efforts du CRCOC à bâtir une meilleure communauté? SVP joignez-vous à ces entreprises / organisations / groupes incroyables qui organisent les évènements pour automne 2017.

**27 août 2017** – Centrum Chiropractic and Acupuncture Clinic présentera une Journée gratuite de plaisir familial au parc Millennium. Tous les dons de nourriture et les dons monétaires seront remis à la banque alimentaire du CRCOC. Pour plus d'informations, consultez le [www.croc.ca](http://www.croc.ca).

**9 sept. 2017** – Real Canadian Super Store Orléans, Feed Everyone et Crime Stoppers seront coprésentateurs de la guignolée annuelle Remplis le bateau. Tous les dons recueillis seront remis à la banque alimentaire du CRCOC. Pour plus d'informations, consultez le [www.croc.ca](http://www.croc.ca).



**15 au 17 sept. 2017** – Le cœur de BIA Orléans présentera son deuxième festival de côtes levées annuel, chez nous, à la Plaza Centrum. Consultez le [www.croc.ca](http://www.croc.ca) pour plus d'informations.

**22 au 24 sept. 2017** – OutGrow OutPlay présentera une vente d'automne de vêtements pour enfants en consignment au Superdome Sport Centre situé. Plus d'informations, consultez le [www.croc.ca](http://www.croc.ca).

**30 sept. 2017** – Le 2e déjeuner aux crêpes annuel caritatif « On r'tourne pour la charité » aura lieu à la Ferme Proulx, de 9 h à 14 h. Pour plus d'informations, consultez le [www.croc.ca](http://www.croc.ca).

**Oct., 2017** – Vente en consignment du l'hiver Hot Tots – Cette vente printanière aura lieu à l'École secondaire Béatrice Desloges (1999, avenue de Provence, Orleans). Il y aura une collecte d'aliments non-périssables pour la Banque alimentaire d'Orléans-Cumberland. Info.: [www.hottots.ca/ottawa-east-sale.shtml](http://www.hottots.ca/ottawa-east-sale.shtml)

**Nov. 4-5, 2017** – 35e Exposition artisanale de Noël du Capital Artisans Guild – Aura lieu à l'École secondaire Sir Wilfrid Laurier de 10 h à 16 h. Des dons alimentaires et monétaires seront recueillis pour la banque alimentaire du CRCOC.

**Nov. 2017** – Le 33e festival annuel des chorales d'Orléans aura lieu à l'église Community Pentecostal Church située au 1875, boul. St-Joseph. Pour plus d'informations, consultez le [www.croc.ca](http://www.croc.ca).